

中日文化交流史大系

5

民俗卷

马兴国 宫田登主编

策 划:张宪章
责任编辑:张宪章
封面设计:池长尧
责任校对:韦 伟

中日文化交流史大系
民俗卷
马兴国 宫田登主编

浙江人民出版社出版发行
(杭州体育场路 347 号)

浙江印刷集团公司印刷
(杭州环城北路 41 号)

浙江省新华书店经销

开本 850×1168 1/32 印张 14.625 插页 5 字数 32 万 印数 1—2 000
1996 年 11 月第 1 版 1996 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 7-213-01172-3/G·293 定 价:29.00 元

本书系由中国浙江人民出版社和日本国大修馆书店共同出版
中国版(中文)的专有出版权归浙江人民出版社所有
日本版(日文)的专有出版权归大修馆书店所有

《中日文化交流史大系》
编辑委员会

中国方面

主编 周一良

副主编 严绍璦 王勇

编委 (以中文姓氏笔划为序)

马兴国 王 勇 王晓秋 李廷举

刘俊文 严绍璦 杨曾文 周一良

日本方面

主编 中西进

编委 (以中文姓氏笔划为序)

上原昭一 大庭修 中西进 吉田忠

池田温 宫田登 源了圆

《中日文化交流史大系》

民俗卷

主编 马兴国 宫田登

著者(以撰写章次为序)

马兴国 序论:中日民俗交流与民俗研究

第一章 服饰民俗

第七章 岁时节令民俗

贾惠萱 第二章 饮食民俗

叶大兵 第三章 住居民俗

贺嘉 陈晖 第四章 孕育民俗

第五章 婚姻民俗

第六章 丧葬民俗

大谷通顺 第八章(一) 博戏民俗:叮叮铃与麻将(马跃译)

寒川恒夫 第八章(二) 体育民俗(马跃译)

《中日文化交流史大系》序

周一良

中国浙江人民出版社与日本大修馆书店合作,分别用中文日文出版《中日文化交流史大系》。我谬蒙推为中方主编,虽曾参与擘画,而年来精力就衰,势难始终克尽主编之责。但是,对这套书仍觉有必要谈一点感想。

首先,这套书充分体现了中日两国学术界合作与文化交流的意图。每卷都是中日两国学者合写,各自从不同侧面阐述本卷主题。用这种密切配合分工合作的方式写文化交流史,恐怕还是本书首创。各个作者所提出的问题或互有联系,或各自独立,其间并不要求整齐划一,而是百花齐放,起交流作用。书名交流史,首先在写作方式本身就贯穿了标题的精神。而且,由于两国学者分别执笔,各自掌握充分资料,因而更利于贯彻本书宗旨——阐明文化交流自来是双向的、相互影响的。再从撰写方式来说,本书执笔人有学界耆宿,有史坛新秀,而更多是年富力强的中年学者。用我国说法,叫作老中青三

结合,这是又一意义上的合作。

其次,本书内容涵盖面比较广阔,计分十个方面:历史、法制、思想、宗教、文学、艺术、民俗、科技、典籍、人物,不愧大系之称。有些部分,在一般关于中日文化交流史的著作中属于题中应有之义,如思想、宗教、文学、艺术。某些部分通常交流史中较少提到,如法律、科技。至于民俗与典籍这两个部门,自来此类著作中更是绝少涉及。由这十个门类,可以看出中日两国文化交流时代之久,方面之广,相互影响之深,相互关系之密,世界上几乎任何两国之间都难于比拟。

本书试图用浅近笔调表达学术性内容。各卷包含的专题大都为作者研究所得,但为保持各卷主题的体系,作者大抵采用点面结合办法,在突出重点的同时,对面上亦有必要的相应的叙述。因此,本书既可供专业人员参考,也适于一般读者阅读,此感想之三也。

是为序。

1994年9月15日写于北大燕东园

目 录

《中日文化交流史大系》序.....	周一良(1)
-------------------	--------

序论:中日民俗交流与民俗研究.....	(1)
---------------------	-----

(一)中日两国民俗文化的交流	(1)
----------------------	-----

1. 日本传统文化的特征	(2)
--------------------	-----

2. 中国民俗文化的东传	(6)
--------------------	-----

3. 中国对日本民俗文化的受容	(14)
-----------------------	------

(二)中日两国的民俗研究	(29)
--------------------	------

1. 中国的民俗记述及研究	(29)
---------------------	------

2. 日本的民俗记述及研究	(36)
---------------------	------

3. 归国留日学生与中国早期民俗学	(42)
-------------------------	------

(三)中日两国民俗学界的相互研究	(51)
------------------------	------

1. 中国对日本民俗的介绍与研究	(51)
------------------------	------

2. 日本对中国民俗的介绍与研究	(63)
------------------------	------

(四)中日两国民俗比较研究的意义	(82)
------------------------	------

第一章 服饰民俗	(85)
----------------	------

(一)日本服装传承与中国文化的影响	(85)
-------------------------	------

1. 神话传说的折光	(85)
------------------	------

2.《魏志·倭人传》的记述	(89)
3.中日人员往来与服饰交流	(92)
4.政治制度的变革与日本古代服饰文化	(96)
(二)日本服饰与中国民间信仰	(101)
1.文身·腐衣·锦带	(101)
2.色彩禁忌	(105)
3.着装禁忌	(108)
(三)中日两国化妆习俗的互润	(114)
1.发须	(114)
2.面妆	(116)
3.首饰	(118)
4.奁具	(120)
5.扇子	(124)
第二章 饮食民俗	(126)
(一)中日饮食观之异同	(126)
(二)日本饮食民俗传承	(128)
(三)中日两国的稻米文化	(131)
1.稻米的东传	(131)
2.稻米食用习俗及民间信仰	(132)
3.稻米食品——寿司	(133)
(四)中日两国的面食习俗	(136)
1.馒头	(137)
2.面条	(138)
3.唐果子	(140)
(五)中日两国的菜肴习俗	(141)
1.日本料理的源流	(141)

2. 怀石料理・普茶料理・卓袱料理·····	(143)
3. 生鱼片·····	(144)
4. 豆腐・纳豆·····	(145)
5. 酱・酱油·····	(146)
6. 盐的习俗·····	(148)
(六)中日两国的吉庆食品·····	(149)
1. 正月饮食·····	(149)
2. 粘糕·····	(151)
3. 寓意完美的菜肴·····	(153)
(七)中日两国餐具习俗的异同·····	(154)
1. 筷具·····	(155)
2. 庖丁・菜刀·····	(163)
3. 杵臼·····	(163)
(八)中日两国茶文化的交流·····	(165)
1. 茶在中国·····	(165)
2. 茶的东传·····	(167)
3. 日本茶道·····	(169)
4. 中日两国茶俗比较·····	(172)
5. 中日两国的茶馆·····	(174)
(九)中日两国酒俗的比较·····	(175)
1. 饮酒溯源·····	(175)
2. 中日两国酒的因缘·····	(176)
第三章 住居民俗 ·····	(178)
(一)中日人员往来与建筑技术的交流·····	(178)
(二)中国建筑对日本建筑的影响·····	(183)
1. 京城建筑·····	(183)

2. 佛寺建筑·····	(186)
3. 庭园建筑·····	(191)
(三)中日营造技术的交流和民居建筑·····	(195)
1. 两国营造技术的交流·····	(195)
2. 两国的住室结构·····	(196)
(四)日本住居民俗与中国民间信仰·····	(207)
1. 太一神与伊势神宫·····	(207)
2. 鬼门与厌胜·····	(209)
3. 地镇祭·上栋祭·竣工祭·····	(210)
4. 相宅和相阴宅·····	(213)
5. 石敢当信仰·····	(215)
第四章 产育民俗 ·····	(216)
(一)中日两国产育信仰·····	(216)
1. 产神信仰·····	(216)
2. 灵石崇拜·····	(225)
3. 妊娠禁忌·····	(228)
4. 血盆经信仰·····	(230)
5. 接生俗信·····	(234)
(二)中日两国的产育仪礼·····	(236)
1. 诞生与洗三·····	(236)
2. 七日之祝·····	(240)
3. 满月·百日·周岁·····	(242)
(三)冠礼与成人仪礼·····	(245)
1. 男子成人仪礼·····	(245)
2. 女子成人仪礼·····	(247)
第五章 婚姻民俗 ·····	(249)

(一)儒家伦理道德对婚俗的制约·····	(249)
1. 唐律与《大宝律令》·····	(249)
2. 儒家伦理的影响·····	(253)
3. 男尊女卑的旧习·····	(255)
(二)阴阳五行说对婚俗的影响·····	(257)
(三)中日两国婚礼习俗比较·····	(261)
1. “从妻居”与“从夫居”·····	(261)
2. 媒妁联姻·····	(264)
3. 结纳·····	(265)
4. 婚礼·····	(268)
第六章 丧葬民俗·····	(273)
(一)中日两国丧礼民俗·····	(275)
1. 魂兮归来·····	(275)
2. 饰尸·哭丧·····	(278)
3. 出殡·····	(281)
(二)中日两国葬礼民俗·····	(284)
1. 薄葬令·····	(284)
2. 道昭与日本火葬·····	(288)
3. 墓制·····	(291)
(三)中日两国祭奠民俗·····	(295)
1. 服丧与佛事·····	(295)
2. 皋陶与阎魔王·····	(298)
第七章 岁时节令民俗·····	(301)
(一)中日两国的历法与节气·····	(301)
1. 中国历法的沿革·····	(301)
2. 中国古代历法对日本的影响·····	(307)

(二)人、神、鬼的沟通——正月民俗·····	(310)
1. 驱妖除怪的祭事·····	(311)
2. 敬神事神的良辰·····	(315)
3. 家族团圆的佳日·····	(324)
4. 中日正月民俗的变异·····	(332)
(三)为了人寿年丰——农事节日民俗·····	(337)
1. 中日两国农事节令的相似相通·····	(338)
2. 源于农事的具有综合性质的节日·····	(344)
(四)祭奠先哲,追求净土——宗教节日民俗·····	(390)
1. “儒教”节日·····	(391)
2. 佛教节日·····	(395)
第八章 娱乐民俗·····	(409)
(一)博戏民俗:叮叮铃与麻将·····	(409)
(二)体育民俗·····	(424)
1. 拔河·····	(425)
2. 秋千·····	(430)
3. 斗牛·斗鸡·“老鹰抓小鸡”·····	(433)
4. 竞舟·····	(436)
5. 赛弓·····	(439)
主要参考书目·····	(442)
后记·····	(447)
中文版编后附志·····	(448)

序论：中日民俗交流与民俗研究

提起中国，心中便会想起那浩浩荡荡、汇集百川的长江、黄河。它养育了黄皮肤、黑头发的中华民族，发祥了五千年华夏文明。

谈及日本，眼前就会浮现那满绽枝头的绯红樱花。樱花的神奇传说千秋万代流播，人们称它寓有日本民族之魂。

曾几何时，长江流域文化远播日本列岛，使草莱未开的彼地启开文明的帷幕；

曾几何时，古老的方块字记录了它的发明者的子孙们负笈东渡的感受：“上野的樱花烂漫的时节，望去确也像绯红的轻云。”（鲁迅）“祇园的夜樱与都踊，更可以使人魂销魄荡，把一春的尘土，刷落得点滴无余。”（郁达夫）

其实，我们这里说的就是中日两国不同的民俗风物，讲的就是两国民俗文化的相互影响和融汇。

（一）中日两国民俗文化的交流

文化的特点之一在于交流。中日两国民俗文化，就是两千年

来在相互交流过程中,吸收对方先进的文明成果,不断补充、丰富起来的。

1. 日本传统文化的特征

日本传统文化具有开放性、主体性和整合性特征。它决定了日本文化能够大胆地吸收外来文化,并且在本民族文化的基础上,将其融汇、改造,形成新的文化形态,推动日本社会的不断发展进步。

日本处于欧亚大陆东侧,东临太平洋,西濒日本海,呈狭长弧形。由本州、北海道、九州、四国及大约 3900 余座小岛组成。在古代交通工具极为落后的条件下,文化只能在孤立状态下萌芽,由此形成了日本文化的好奇特征,培育了日本先民对外来文化憧憬、希冀的心理。

文化的流播总是由高势向低势,由先进文化辐射至落后文化。日本的地理位置又决定了它处于当时高度发达的中国古代文化这一中心的边缘,使之对外来文化十分敏感。特别是日本文化起步较晚,在自身土著文化尚处幼稚阶段的古代,接受中国先进文化的辐射,有着很大的“自主性”和较强的“自由度”。这一点,有异于世界上的其他国家。历史告诉我们,在接受外来文化的时候,往往接受的不只是文化的思想,而是导致持有这种思想的民族或政治集团的乘虚而入,影响整个社会。因此,无论外来文化如何富有魅力,都难以轻易地为当地文化所接受。然而对于日本来说,由于岛国的地理背景和历史因素,在它的历史上,除 13 世纪元兵没有成功的入侵外,未曾遭受过异国异族军队的劫掠。隔海相望的中国,是以“中华思想”为指导的历史悠久的文明古国,非但没有贪婪的侵略野心,反而以宗主国自重,以礼相待,

不断给近邻国家日本以文明启蒙。由此，令日本毫无恐怖不安感地引进先进的外来文化与思想，以其强烈的好奇心加以模仿，呈现出开放型的文化特征。

日本传统文化的开放特征，除表现在好奇心理外，尚体现于对外来文化的充分吸收。日本对来自外国的文化与文明的处理，开始则全然不加质的变形，原封不动地吸收，热心于如何导入而不是先纠缠于为什么导入。这和日本列岛的地理条件有关；同时，和平的环境使其产生了接收外来文化的行为惯性和对新的文化并接的心理准备。日本文化与外来文化整合与涵化过程中，冲突越不激烈而且接触越频繁，下属群体成员就越可能消除敌对心理，而且具有掌握自己命运的感觉，使社会整体的整合得以维持。日本在吸取外来文化时的历史条件削弱了内部的紧张程度，促进了文化的融通，有利于开放性文化结构的形成。

日本传统文化主体性的形成，很大程度取决于日本的自然环境。日本属于温带森林地带，雨量充足，气候温和，草木繁茂，山清水秀，十分适于狩猎采集文化。早期绳文时代至弥生时代数千年间高度发达的狩猎采集文化，奠定了日本文化的基础，为此后吸收中国文化起到过滤的作用。同时，以它的自然性原理，拥有对各种文明的等距离关心，因此在吸收某一文明后，又具有强烈的还原能力，易于引向下一个文明。

继狩猎采集文化后，是渡来日本的农耕文化，这是源于中国长江流域的稻作农业。

传统的农耕，多是靠天吃饭，春耕、夏播、秋收、冬藏，必须严格依据四时气候、风雨变化行事，加上农民的生产对象又是直接的自然物——土肥水种，人与自然的关系，深刻而广泛地孕育着人们对天的依赖心理，形成一种虔诚的敬天、顺天、信天的思想

传统,乞求上苍,佑国安民。同时,农耕经济以小片土地经营为特征;传统农民生产只是为了满足自己的需要,而不是为了交换。自然经济的活动使他们长期被束缚在一个极为狭窄的天地里,对祖上或自己开拓出来的田园躬耕不舍,对旧地故园形成沉重而坚实的依恋情结。农耕经济以手工体力操作为生产的技术方式,基本上凭借手工技艺、直接经验。这种技艺和经验,一乡一俗,一人一式,靠直接实践积累,靠父传子承习得,因此形成了重道尊师的深重传统。农耕经济,又是一家一户为生产、消费单位,经济关系隐存于血缘宗族关系之中,形成以血缘为基础的社会关系文化。沿家族关系延展开来的村落建设及其生产生活组织,在社会关系的文化认知中,导致血缘因素渗透各个方面,很自然地反复培养出孝尊敬长、悌胞仁亲、父严子孝、男尊女卑等人际知觉和道德观念,并派生出家长统治、宗法管理的封建伦理政治秩序。

日本农耕文化的主体是定居的、从事生产的农民。上述特征,使其具有强大的接受能力和深厚的积蓄能力;同时,又决定了日本传统文化主体性中保守的一面。这种主体性,保证了古代传统文化对日本社会的连续性和重层性发挥稳定作用,同时也决定了外来文化始终是在以日本传统文化为主体的前提下被醇化、改造和吸收。日本的地理环境和农耕文化的特性,是形成日本文化的接受性、堆积性和保守性的双重条件。以自己的主体意志为媒介,经过长期的自他融合,进行创造,呈现出独特的吸收外来文化的特征。

日本文化是一种多元互补的文化。绳文时代是土著的狩猎采集文化;弥生时代则主要是外来的水田农耕文化。从人种看,绳文人具有南方的黄种人特征,如在冲绳县那霸市近郊的港川